

# PARLAMENT EUROPEJSKI

2004



2009

*Dokument z posiedzenia*

WERSJA OSTATECZNA  
**A6-0269/2005**

19.9.2005

**\*\*\*I**

## **SPRAWOZDANIE**

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program Kultura 2007 (2007–2013)  
(COM(2004)0469 – C6-0094/2004 –2004/0150 (COD))

Komisja Kultury i Edukacji

Sprawozdawca: Vasco Graça Moura

### ***Objaśnienie używanych znaków***

- \* Procedura konsultacji  
*większość oddanych głosów*
- \*\*I Procedura współpracy (pierwsze czytanie)  
*większość oddanych głosów*
- \*\*II Procedura współpracy (drugie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko  
większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by odrzucić lub  
wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
- \*\*\* Procedura zgody  
*większość głosów ogólnej liczby posłów do PE, za wyjątkiem  
przypadków ujętych w art. 105, 107, 161 i 300 Traktatu WE oraz w  
art. 7 Traktatu UE*
- \*\*\*I Procedura współdecyzji (pierwsze czytanie)  
*większość oddanych głosów*
- \*\*\*II Procedura współdecyzji (drugie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólne stanowisko  
wymagana większość głosów ogólnej liczby posłów do PE by  
odrzucić lub wprowadzić poprawki do wspólnego stanowiska*
- \*\*\*III Procedura współdecyzji (trzecie czytanie)  
*większość oddanych głosów by zatwierdzić wspólny projekt*

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej przez Komisję.)

### ***Poprawki do tekstu legislacyjnego***

W poprawkach Parlamentu zmiany zaznaczone są wytłuszczonym drukiem i kursywą. Oznaczenia zwykłą kursywą są wskazówką dla służb technicznych, że proponowana jest, w celu opracowania tekstu końcowego, korekta elementów tekstu legislacyjnego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub brakujących w danej wersji językowej.) Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

## SPIS TREŚCI

	<b>Strona</b>
PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	5
UZASADNIENIE (w języku angielskim) .....	27
OPINIA KOMISJI SPRAW ZAGRANICZNYCH .....	32
OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ .....	37
OPINIA KOMISJI WOLNOŚCI OBYWATELSKICH, SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH .....	45
OPINIA KOMISJI PRAW KOBIET I RÓWNOUPRAWNIENIA .....	53
PROCEDURA .....	58



## PROJEKT REZOLUCJI LEGISLACYJNEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program Kultura 2007 (2007–2013)  
(COM (2004)0469 – C6-0094/2004 –2004/0150 (COD))

(Procedura współdecyzji, pierwsze czytanie)

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM (2004)0469)<sup>1</sup>,
  - uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 151 ust. 5 tiret 1 Traktatu WE, zgodnie z którymi projekt został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C6-0094/2004),
  - uwzględniając art. 51 Regulaminu,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Kultury i Edukacji oraz opinie Komisji Spraw Zagranicznych, Komisji Budżetowej, Komisji Wolności Obywatelskich, Komisji Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych, Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia, (A6-0269/2005),
1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
  2. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
  3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawki Parlamentu

Poprawka 1  
Tytuł

Wniosek dotyczący decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program Kultura **2007** (2007–2013)

Wniosek dotyczący decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program Kultura (2007–2013)

*Zmiana odnosi się do całego tekstu.*

<sup>1</sup> Dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym.

## Justification

Clarification of the title.

### Poprawka 2 Punkt uzasadnienia 1

(1) Popieranie współpracy i wymiany kulturalnej jest sprawą zasadniczą, w celu szanowania i promowania różnorodności kultur w Europie i polepszenia wiedzy, jaką mają obywatele o kulturach Europy, innych niż ich własna kultura. Wspieranie współpracy i różnorodności kulturowej przyczynia się również do uczynienia z europejskiej postawy obywatelskiej namacalnej rzeczywistości, przez popieranie bezpośredniego uczestnictwa obywateli europejskich w procesie integracyjnym.

(1) Popieranie współpracy i wymiany kulturalnej jest sprawą zasadniczą, w celu szanowania i promowania różnorodności kultur w Europie i polepszenia wiedzy, jaką mają obywatele o kulturach Europy, innych niż ich własna kultura, **przy równoczesnym podnoszeniu poziomu ich wiedzy o ich wspólnym dziedzictwie europejskim**. Wspieranie współpracy i różnorodności kulturowej przyczynia się również do uczynienia z europejskiej postawy obywatelskiej namacalnej rzeczywistości, przez popieranie bezpośredniego uczestnictwa obywateli europejskich w procesie integracyjnym.

### Poprawka 3 Punkt uzasadnienia 2

(2) **Kultura powinna** przyczyniać się do polepszenia zewnętrznej postrzegalności Unii Europejskiej **przez uznanie doniosłości jej różnorodności kulturowej oraz wspólnych wymiarów jej kultur**.

(2) **Aktywna polityka kulturalna mająca na celu ochronę europejskiej różnorodności kulturowej oraz promowanie wspólnych elementów kulturowych i dziedzictwa kulturowego może** przyczyniać się do polepszenia zewnętrznej postrzegalności Unii Europejskiej.

## Uzasadnienie

*Cultural exchange provides an invaluable channel to improve the external visibility of the European Union in the world. At the same time it is a key tool for spreading European common cultural values and cultural diversity and communicating its rich European heritage, which underline the European cultural identity.*

Poprawka 4  
Punkt uzasadnienia 3

(3) Pełna przynależność oraz pełne uczestnictwo obywateli w integracji europejskiej zakładają lepsze uwydatnienie ich wartości i wspólnych korzeni kulturowych jako elementu kluczowego ich tożsamości oraz przynależności do społeczeństwa opartego na wolności, sprawiedliwości, demokracji, tolerancji i solidarności.

(3) Pełna przynależność oraz pełne uczestnictwo obywateli w integracji europejskiej zakładają lepsze uwydatnienie ich wartości i wspólnych korzeni kulturowych jako elementu kluczowego ich tożsamości oraz przynależności do społeczeństwa opartego na wolności, sprawiedliwości, demokracji, ***poszanowaniu godności i nienaruszalności jednostki ludzkiej, tolerancji i solidarności w poszanowaniu Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej.***

Poprawka 5  
Punkt uzasadnienia 3a (nowy)

***(3a) Program Kultura 2007-2013 powinien uwzględniać dziedziny dziedzictwa kulturowego i twórczości artystycznej Państw Członkowskich jak na przykład architektura, sztuki plastyczne, muzyka, literatura, sztuki widowiskowe, pozostając jednocześnie w duchu nie sektorowym i otwartym na innowację i synergię interdyscyplinarną.***

Poprawka 6  
Punkt uzasadnienia 3b (nowy)

***(3b) Sektor kulturalny, a szczególnie sektor dziedzictwa kulturowego, jest źródłem wielu miejsc pracy; istnieje ponadto wyraźny związek pomiędzy inwestycjami w sektorze kulturalnym i rozwojem gospodarczym.***

*Uzasadnienie*

Jak wskazują liczne badania, „sektor” dziedzictwa kulturowego stanowi istotne źródło miejsc pracy, zarówno jeżeli chodzi o zatrudnienie bezpośrednio związane z ochroną i poprawą stanu dziedzictwa kulturowego, zarządzanie nim oraz edukację, jak i zatrudnienie pośrednio

związane z turystyką kulturalną. Dziedzictwo kulturowe jest czynnikiem gospodarczym i społecznym o dużym znaczeniu, gdyż przyczynia się do trwałego rozwoju, zwłaszcza za pośrednictwem turystyki kulturalnej i stanowi ważny instrument umacniania poczucia obywatelstwa europejskiego

Poprawka 7  
Punkt uzasadnienia 3 c (nowy)

***(3c) Sektor kulturalny musi uczestniczyć i odgrywać rolę w rozwoju szeroko pojętych polityk europejskich. Dlatego też miejsce przemysłu kulturalnego w rozwoju osiąganym w ramach Strategii Lizbońskiej musi zostać wzmocnione, gdyż w coraz większym stopniu uczestniczy on w gospodarce europejskiej.***

*Uzasadnienie*

- 1) Ostatnie badanie EUROSTATU wykazało znaczny wkład przemysłu kulturalnego w gospodarkę europejską
- 2) Dzięki edukacji i kształceniu zawodowemu na rynku pracy pojawiają się pracownicy umysłowi z innych dziedzin, posiadający szerokie kompetencje, które mogą przekazywać (np. kompetencje twórcze).
- 3) Strategia Lizbońska jest silnie ukierunkowana na dziedziny technologii i nauki; tymczasem dziedzictwo kulturowe Europy wraz z jej branżą kulturalną mają unikatowy charakter i powinny zostać uwzględnione w procesie przewidzianym w Strategii.

Poprawka 8  
Punkt uzasadnienia 3 d (nowy)

***(3d) Sektor kulturalny powinien uczestniczyć i odgrywać rolę w rozwoju szeroko pojętych polityk europejskich. Dlatego też miejsce przemysłu kulturalnego w rozwoju osiąganym w ramach Strategii Lizbońskiej musi zostać wzmocnione, gdyż w coraz większym stopniu uczestniczy on w gospodarce europejskiej.***



Poprawka 9  
Punkt uzasadnienia 4 a (nowy)

***(4a) Muzea, pomniki i inne obiekty są ważne, gdyż przechowują i przekazują europejskie dziedzictwo kulturowe oraz mogą wspierać propagowanie aktywnej postawy obywatelskiej i wzmacnianie walki z wykluczeniem, zapewniając poznanie i zrozumienie historii Europy i różnorodności kulturowej.***

Poprawka 10  
Punkt uzasadnienia 4 b (nowy)

***(4b) Mieszkańcy obszarów dotkniętych znacznym ubóstwem są często poszkodowani w zakresie kultury. Poprawa dostępu szerszej publiczności do kultury i dziedzictwa kulturowego pozwala w konsekwencji na walkę z wykluczeniem społecznym.***

*Uzasadnienie*

*Osoby dotknięte znacznym ubóstwem nie mają dostępu do kultury. Program Kultura 2007 ma na celu promowanie obywatelstwa wszystkich, w tym osób dotkniętych wykluczeniem społecznym, sprzyjając możliwie jak najszerszemu dostępowi do kultury.*

Poprawka 11  
Punkt uzasadnienia 7

(7) Instytucje europejskie wypowiedziały się w ten sposób przy różnych okazjach na tematy dotyczące wspólnotowych działań kulturalnych i celów współpracy kulturalnej; przede wszystkim Rada w rezolucjach z dnia 25 czerwca 2002 r. o nowym planie roboczym w zakresie współpracy europejskiej w dziedzinie kultury oraz z dnia 19 grudnia 2002 r. realizująca plan prac w zakresie współpracy europejskiej w dziedzinie kultury, Parlament Europejski w rezolucjach z dnia 5 września 2001 r. o współpracy kulturalnej w Unii Europejskiej,

(7) Instytucje europejskie wypowiedziały się w ten sposób przy różnych okazjach na tematy dotyczące wspólnotowych działań kulturalnych i celów współpracy kulturalnej; przede wszystkim Rada w rezolucjach z dnia 25 czerwca 2002 r. o nowym planie roboczym w zakresie współpracy europejskiej w dziedzinie kultury oraz z dnia 19 grudnia 2002 r. realizująca plan prac w zakresie współpracy europejskiej w dziedzinie kultury, Parlament Europejski w rezolucjach z dnia 5 września 2001 r. o współpracy kulturalnej w Unii Europejskiej,

z dnia 28 lutego 2002 r. o realizacji programu Kultura 2000, z dnia 22 października 2002 r. o doniosłości i dynamizmie teatru i sztuk widowiskowych w rozszerzonej Europie, jak również Komitet Regionów w opinii z dnia 9 października 2003 r. o przedłużeniu programu Kultura 2000.

z dnia 28 lutego 2002 r. o realizacji programu Kultura 2000, z dnia 22 października 2002 r. o doniosłości i dynamizmie teatru i sztuk widowiskowych w rozszerzonej Europie i z **dnia 4 września 2003 r. o branżach przemysłu kulturalnego**<sup>1</sup>, jak również Komitet Regionów w opinii z dnia 9 października 2003 r. o przedłużeniu programu Kultura 2000.

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 76 E z 25.03.2004, str. 459.

#### Uzasadnienie

*Należy pamiętać o celach lizbońskich i uwzględnić znaczenie branż przemysłu kulturalnego, które generują liczne miejsca pracy.*

#### Poprawka 12 Punkt uzasadnienia 9

(9) W celu urzeczywistnienia **wspólnej** przestrzeni kulturalnej narodom Europy należy wspierać ponadnarodową mobilność uczestników kultury, ponadnarodowy obieg dzieł i wyrobów artystycznych i kulturalnych, jak również popierać dialog i wymiany kulturalne.

(9) W celu urzeczywistnienia przestrzeni kulturalnej **wspólnej** narodom Europy należy wspierać **ochronę i poznawanie dziedzictwa kulturowego o znaczeniu europejskim**, ponadnarodową mobilność uczestników kultury **oraz** ponadnarodowy obieg dzieł i wyrobów artystycznych i kulturalnych jak również popierać dialog i wymiany kulturalne.

#### Poprawka 13 Punkt uzasadnienia 9a (nowy)

**(9a) Rada – w konkluzjach z dnia 16 listopada 2004 r. dotyczących planu pracy w dziedzinie kultury (2005-2006), Parlament Europejski – w rezolucji z dnia 4 września 2003 r. w sprawie branż przemysłu kulturalnego i Komitet**

***Ekonomiczno-Społeczny – w opinii ze stycznia 2004 r. na temat branż przemysłu kulturalnego opowiedzieli się za koniecznością pełniejszego uwzględnienia szczególnego charakteru gospodarczo-społecznego branż przemysłu kulturalnego spoza sektora audiowizualnego.***

*Uzasadnienie*

*W projekcie programu należy pełniej uwzględnić specyfikę branż przemysłu kulturalnego, w szczególności branż spoza sektora audiowizualnego.*

Poprawka 14  
Punkt uzasadnienia 10

(10) W tym kontekście istnieją podstawy do promowania szerszej współpracy pomiędzy uczestnikami życia kulturalnego, wspierając ich przy tworzeniu ***ośrodków*** współpracy, umożliwiających rozwój wspólnej działalności, wnoszenie wsparcia dla bardziej ukierunkowanych działań, mających rzeczywistą europejską wartość dodaną, wsparcie symbolicznych wydarzeń kulturalnych, wsparcie europejskich organizacji do spraw współpracy kulturalnej, popieranie prac analitycznych na wybrane tematy o znaczeniu europejskim, jak również działania gromadzenia i rozpowszechniania informacji w dziedzinie współpracy kulturalnej.

(10) W tym kontekście istnieją podstawy do promowania szerszej współpracy pomiędzy uczestnikami życia kulturalnego, wspierając ich przy tworzeniu ***wieloletnich sieci***(\*) współpracy, umożliwiających rozwój wspólnej działalności, wnoszenie wsparcia dla bardziej ukierunkowanych działań, mających rzeczywistą europejską wartość dodaną, wsparcie symbolicznych wydarzeń kulturalnych, wsparcie europejskich organizacji do spraw współpracy kulturalnej, popieranie prac analitycznych na wybrane tematy o znaczeniu europejskim, jak również działania gromadzenia, rozpowszechniania informacji ***i działań waloryzujących*** w dziedzinie współpracy kulturalnej.

(\*) Zmiana odnosi się do całego tekstu.

Poprawka 15  
Punkt uzasadnienia 13

***(13) Należy również realizować akcję wprowadzoną przez Unię Europejską w ramach decyzji nr 792/2004/WE wzmiankowanej uprzednio, w celu***

***skreślony***

**zapewnienia ochrony europejskiej i międzynarodowej miejscom nazistowskich obozów koncentracyjnych jako zabytkom historycznym.**

*Uzasadnienie*

*Działanie to powinno zostać uwzględnione w programie „Obywatele dla Europy”, którego celem jest promowanie aktywnego obywatelstwa europejskiego (2007-2013).*

Poprawka 16  
Punkt uzasadnienia 14

***(14) W celu zwiększenia wartości dodanej działania wspólnotowego niezbędne jest zapewnienie spójności i komplementarności pomiędzy działaniami przeprowadzanymi w ramach niniejszej decyzji i innych polityk, działań i właściwych narzędzi wspólnotowych, w poszanowaniu art. 151 ust. 4 Traktatu.***

***(14) Zgodnie z art. 151 ust. 4 Traktatu WE działanie wspólnotowe w dziedzinie kultury powinno być spójne z innymi politykami, działaniami i narzędziami wspólnotowymi, a także uzupełniać je. Szczególną uwagę należy zwrócić na powiązanie środków wspólnotowych w dziedzinie kultury i edukacji, aby zagwarantować, że projekty o podobnym charakterze (projekty dotyczące na przykład kształcenia młodych muzyków) będą objęte wsparciem za pośrednictwem działań wspólnotowych prowadzonych w tej dziedzinie, która okaże się bardziej odpowiednia.***

Poprawka 17  
Punkt uzasadnienia 14a (nowy)

***(14a) Unia Europejska powinna realizować kampanię informowania i poparcia, na szczeblu krajowym, europejskim, jak i międzynarodowym, dla konwencji UNESCO o ochronie różnorodności dorobku kulturowego i twórczości artystycznej. Powinna również dopilnować, aby wspomniana konwencja nie osłabiła praw człowieka i podstawowych wolności w imię kultury czy tradycji.***

## Uzasadnienie

*Konwencja UNESCO zapewnia idealne ramy wspierania zrównoważonej wymiany towarów i usług związanych z kulturą między krajami, niemniej należy również dopilnować, aby obywatele, w szczególności mniejszości kulturowe, nie ucierpieli na skutek interpretacji, która byłaby sprzeczna z etyką konwencji i zasadami.*

### Poprawka 18

#### Punkt uzasadnienia 19 a (nowy)

***(19a) Istnieje ogólna zgoda odnośnie konieczności przeznaczenia odpowiednich środków budżetowych na finansowanie i planowanie tego instrumentu, jeśli celem jest osiągnięcie ambitnych założeń, jakie wyznacza.***

### Poprawka 19

#### Punkt uzasadnienia 20

(20) Akcja wspólnotowa uzupełnia działania krajowe lub regionalne, przeprowadzane w dziedzinie współpracy kulturalnej. Ponieważ cele planowanych działań (ponadnarodowa mobilność uczestników kultury w Europie, ponadnarodowy obieg dzieł i wyrobów artystycznych i kulturalnych, jak również dialog międzykulturowy), mogą nie zostać zrealizowane w wystarczający sposób przez same Państwa Członkowskie z powodu ich ponadnarodowego charakteru, a mogą zostać lepiej zrealizowane na płaszczyźnie wspólnotowej, Wspólnota może uchwalić zarządzenia, zgodnie z zasadą pomocniczości opisaną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności, wyrażoną we wzmiankowanym artykule, decyzja nie przekracza tego, co jest niezbędne, aby osiągnąć te cele.

(20) Akcja wspólnotowa uzupełnia działania krajowe lub regionalne, przeprowadzane w dziedzinie współpracy kulturalnej. Ponieważ cele planowanych działań (***ochrona i poznawanie dziedzictwa kulturowego o znaczeniu europejskim***), ponadnarodowa mobilność uczestników kultury w Europie, ponadnarodowy obieg dzieł i wyrobów artystycznych i kulturalnych, jak również dialog międzykulturowy), mogą nie zostać zrealizowane w wystarczający sposób przez same Państwa Członkowskie z powodu ich ponadnarodowego charakteru, a mogą zostać lepiej zrealizowane na płaszczyźnie wspólnotowej, Wspólnota może uchwalić zarządzenia, zgodnie z zasadą pomocniczości opisaną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności, wyrażoną we wzmiankowanym artykule, decyzja nie przekracza tego, co jest niezbędne, aby osiągnąć te cele.

Poprawka 20  
Punkt uzasadnienia 22a (nowy)

***(22a) Środki nadzoru i oceny programu powinny odnosić się do konkretnych celów i wskaźników mierzalnych, możliwych do zrealizowania, adekwatnych i określonych w czasie.***

*Uzasadnienie*

*Nowy punkt uzasadnienia ma na celu zagwarantowanie wykonalności rzeczywistej oceny wpływu programu. W ten sposób komitet zarządzający otrzymałby doradztwo w trakcie trwania programu, możliwe byłoby również określenie problemów, w których interweniować powinny Państwa Członkowskie i punkty kontaktowe kultury, aby zachęcać do udoskonalania opracowywanych projektów. Ponadto Rada i Parlament Europejski uzyskają cenne porady podczas oceny priorytetów każdego kolejnego programu po 2013 r.*

Poprawka 21  
Artykuł 2 ustęp 1

1. Całkowity budżet na wykonanie niniejszego programu na okres, o którym mowa w art. 1, wynosi **408** milionów EUR.

1. Całkowity budżet na wykonanie niniejszego programu na okres, o którym mowa w art. 1, wynosi **600** milionów EUR.

Poprawka 22  
Artykuł 4 ustęp 1 litera a) tiret pierwsze

– ***ośrodki*** współpracy

– ***wieloletnie sieci współpracy*** (\*)

*(\*) Niniejsza zmiana ma zastosowanie do całego tekstu.*

*Uzasadnienie*

*Ośrodki współpracy mogą być mylone z punktami kontaktowymi kultury. W związku z tym zaleca się zmienić nazwę tych działań. Zmiana ta obejmuje cały program.*

Poprawka 23  
Artykuł 4 ustęp 1 litera b)

b) wspieranie organizacji aktywnych na płaszczyźnie europejskiej w dziedzinie kulturalnej, **jak również działań mających na celu zapewnienie ochrony i upamiętnienie głównych miejsc i archiwów, mających związek z deportacjami, symbolizowanych przez pomniki wzniesione na terenie dawnych obozów i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji ludności cywilnej na wielką skalę, jak również zachowanie pamięci ofiar w tych miejscach.**

b) wspieranie organizacji aktywnych na płaszczyźnie europejskiej w dziedzinie kulturalnej;

*Uzasadnienie*

*European-level cultural organisations and places of remembrance are two distinct categories. The latter should be dealt inside the programme "Citizens for Europe" to promote active European citizenship (2007-2013).*

Poprawka 24  
Artykuł 4 ustęp 1 litera c)

(c) wspieranie prac analitycznych, jak również gromadzenia i rozpowszechniania informacji w *dziedzinie* współpracy kulturalnej.

(c) wspieranie prac analitycznych, jak również gromadzenia i rozpowszechniania informacji **i działalności promocyjnej w dziedzinach odnoszących się do sektora kultury, w tym do współpracy kulturalnej, dziedzictwa kulturowego, wzmocnienia synergii między edukacją a kulturą, dodatkowych szkoleń zawodowych dla artystów i zatrudnienia w sektorze kulturalnym.**

Poprawka 25  
Artykuł 4 ustęp 1 litera (c a) (nowa)

***(ca) wspieranie działań związanych z kształceniem muzycznym i artystycznym, sprzyjających wymianie dobrych praktyk i ściślejszej współpracy na szczeblu europejskim.***

### *Uzasadnienie*

*Należy zapewnić dostęp do działalności muzycznej i artystycznej, gdyż ma ona pozytywny i bezpośredni wpływ na rozwój intelektualny, fizyczny i emocjonalny młodych Europejczyków.*

### Poprawka 26

Artykuł 5 ustęp 1 tiret trzecie a (nowe)

**– Komisja zapewnia powiązanie między programem a innymi środkami wspólnotowymi, w szczególności w dziedzinie edukacji, kształcenia zawodowego, młodzieży, sportu, języków, integracji społecznej, walki z dyskryminacją i badań naukowych.**

### *Uzasadnienie*

*Polityka zewnętrzna jest dziedziną przekrojową o dużym znaczeniu. Fakt ten zasługuje na wyraźne uznanie, w szczególności w zakresie, w jakim przewiduje się w programie udział państw trzecich.*

### Poprawka 27

Artykuł 7

Komisja zapewnia łączność programu z innymi środkami wspólnotowymi, szczególnie w dziedzinie szkolnictwa, kształcenia zawodowego, młodzieży, sportu, języków, integracji społecznej, walki z dyskryminacją oraz badań naukowych.

Komisja zapewnia łączność programu z innymi środkami wspólnotowymi, szczególnie **w ramach Funduszy Strukturalnych i** w dziedzinie szkolnictwa, kształcenia zawodowego, młodzieży, sportu, języków, integracji społecznej, walki z **wszelkimi formami** dyskryminacji oraz badań naukowych.

### Poprawka 28

Artykuł 8a (nowy)

### *Artykuł 8a*

#### *Środki przejrzystości*

**1. Kryteria wyboru ustalone przez ekspertów łącznie ze stosowaną skalą oceniania są dostępne wszystkim**



**wykonawcom kulturalnym.**

**2. Niezależnie od tego, czy wykonawca otrzymał dotację, czy też nie, wnioskodawca ma prawo do otrzymania odnośnej informacji na temat podstaw podjętej ostatecznie decyzji.**

*Uzasadnienie*

*In order to assure transparency and to maintain the participants better informed the operators should be adequately informed on the practicalities of the selection criteria and evaluation.*

Poprawka 29

Artykuł 12, litera (a a) (nowa)

***(aa) zwiększając poczucie obywatelstwa europejskiego i świadomości wspólnego dziedzictwa kulturowego o znaczeniu europejskim;***

Poprawka 30

Artykuł 12 litera (b a) (nowa)

***(ba) potwierdzając znaczenie europejskiego programu współpracy w dziedzinie kultury mającego na celu promowanie wzajemnego zrozumienia i tolerancji w Unii Europejskiej.***

*Uzasadnienie*

*Rozszerzona Europa musi nauczyć się, jak się wzajemnie poznawać i cenić. Kultura jest najlepszą płaszczyzną do osiągnięcia tego założenia.*

Poprawka 31

Artykuł 12 litera (c a) (nowa)

***ca) wspierając budowanie świadomości kulturowej obywateli europejskich poprzez wzmocnienie synergii między edukacją a***

***kulturą.***

*Uzasadnienie*

*Poprawka ma na celu podkreślenie istotnej synergii między edukacją a kulturą.*

Poprawka 32  
Artykuł 12 litera (c b) (nowa)

***(cb) promując w Europie różnorodność  
kulturową i językową w każdej postaci.***

*Uzasadnienie*

*Wymiana kulturowa na płaszczyźnie europejskiej powinna być nośnikiem wartości, na których opiera się Unia Europejska.*

Poprawka 33  
Artykuł 13 ustęp 1 akapit 3

Cele właściwe ***będą dostosowywane po  
zbadaniu wyników ze sprawozdań z  
monitorowania.***

Cele właściwe ***programu mogą być, w  
oparciu o wyniki sprawozdań z  
monitorowania, dostosowywane zgodnie z  
procedurą określoną w art. 251 Traktatu  
WE.***

Poprawka 34  
Artykuł 13 ustęp 2a (nowy)

***2a. Przeprowadzając ocenę programu  
Kultura 2007 należy uwzględnić cele  
wyznaczone w niniejszej decyzji, aby  
zapewnić ich realizację.***

*Uzasadnienie*

*Poprawka ma na celu zapewnienie większej spójności programu.*

Poprawka 35  
Artykuł 13 ustęp 3

3. Komisja przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie, Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu oraz Komitetowi Regionów:

- a) sprawozdanie okresowe oceniające uzyskane wyniki oraz aspekty jakościowe i ilościowe, dotyczące wykonania niniejszego programu, najpóźniej do 31 grudnia 2010 r.;
- b) komunikat o kontynuowaniu niniejszego programu, najpóźniej do 31 grudnia 2011 r.;
- c) sprawozdanie z oceny ex post, najpóźniej do 31 grudnia 2015 r.

3. Komisja przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie, **Europejskiemu** Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu oraz Komitetowi Regionów:

- a) **zewnętrzne i niezależne** sprawozdanie okresowe oceniające uzyskane wyniki oraz aspekty jakościowe i ilościowe, dotyczące wykonania niniejszego programu, najpóźniej do 31 grudnia 2010 r.;
- b) komunikat o kontynuowaniu niniejszego programu, najpóźniej do 31 grudnia 2011 r.;
- c) **zewnętrzne i niezależne** sprawozdanie z oceny ex post, najpóźniej do 31 grudnia 2015 r.

*Uzasadnienie*

*Aby zapewnić obiektywność i właściwe funkcjonowanie programu, wszystkie oceny muszą zostać przeprowadzone przez niezależny podmiot zewnętrzny.*

Poprawka 36  
Załącznik, punkt I 1.1 ustęp 2

Każdy ośrodek **musi składać się** co najmniej z 6 wykonawców z **6** różnych krajów uczestniczących w programie **i** może grupować podmioty z jednego lub kilku sektorów w obrębie różnych działań lub wieloletnich projektów o charakterze sektorowym, międzysektorowym, lecz **realizujących** wspólny cel.

Każdy ośrodek **musi składać się** co najmniej z 6 wykonawców z **4** różnych krajów uczestniczących w programie. **Jego celem jest grupowanie podmiotów** z jednego lub kilku sektorów **dla różnych** wieloletnich działań lub projektów, **które mogą być** o charakterze sektorowym, międzysektorowym, lecz **muszą realizować** wspólny cel. **Każdy ośrodek wyznaczy główny podmiot, reprezentujący pozostałe podmioty uczestniczące i odpowiedzialny przed Komisją.**

Poprawka 37  
Załącznik, punkt I 1.1 ustęp 3

Każdy ośrodek ma na celu realizację licznych wieloletnich i ustrukturuowanych

Każdy ośrodek ma na celu realizację licznych wieloletnich i ustrukturuowanych

działań kulturalnych. Te działania muszą być realizowane podczas całego okresu finansowania wspólnotowego. Powinny być ukierunkowane na co najmniej dwa z **trzech** celów, opisanych w art. 3 niniejszej decyzji. Pierwszeństwo zostanie przyznane ośrodkom, które zechcą rozwijać działalność odpowiadającą trzem **właściwym** celom **wspomnianego** artykułu.

działań kulturalnych. Te działania muszą być realizowane podczas całego okresu finansowania wspólnotowego. Powinny być ukierunkowane na co najmniej dwa z celów **specyficznych**, opisanych w art. 3 **ust 2 (a)-(c)** niniejszej decyzji. Pierwszeństwo zostanie przyznane ośrodkom, które zechcą rozwijać działalność odpowiadającą **wszystkim** trzem celom artykułu **3 ust. 2 (a)-(c)**.

#### Uzasadnienie

#### Consistency with amendment 12

#### Poprawka 38

#### Załącznik punkt I 1.1 ustęp 6

Pomoc wspólnotowa nie może przekraczać **50 %** budżetu projektu, i ma charakter degresywny. Nie może przekraczać 500 000 EUR rocznie. Pomoc ta jest przyznawana przez okres 5 lat

Pomoc wspólnotowa nie może przekraczać **50 %** budżetu projektu, i ma charakter degresywny. Nie może przekraczać 500 000 EUR rocznie. Pomoc ta jest przyznawana przez okres **nie krótszy niż 3 lata i nie dłuższy niż 5 lat. W tym okresie, niektórzy współorganizatorzy mogą być zastąpieni, jeśli tylko cele i liczba uczestniczących państw pozostają bez zmian.**

#### Poprawka 39

#### Załącznik, punkt I 1.1 ustęp 7

**Tytułem informacji** około **36 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

Okolo **29%** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

#### Poprawka 40

#### Załącznik, punkt I 1,2 ustęp 1

Program wspiera działania w ramach współpracy kulturalnej o charakterze sektorowym lub międzysektorowym pomiędzy podmiotami europejskimi. **Przyznaje się szerokie pole działania dla**

Program wspiera działania w ramach współpracy kulturalnej o charakterze sektorowym lub międzysektorowym pomiędzy podmiotami europejskimi. **Priorytetowo traktuje się kreatywność i**

***kreatywności i innowacyjności.***

Szczególnego wsparcia udziela się działaniom mającym na celu badanie kierunków współpracy, aby dłużej je rozwijać.

***innowacyjność zwłaszcza w odniesieniu do projektów mających na celu ochronę i propagowanie poznania dziedzictwa kulturowego o znaczeniu europejskim.***

Szczególnego wsparcia udziela się działaniom mającym na celu badanie kierunków współpracy, aby dłużej je rozwijać.

Poprawka 41

Załącznik, punkt I 1,2 ustęp 2

Każde działanie musi być podjęte i zrealizowane na zasadzie partnerstwa przez co najmniej **4** organizacje działające na polu kultury z 3 różnych krajów uczestniczących, przy czym podmioty te mogą działać w jednym lub kilku sektorach.

Każde działanie musi być podjęte i zrealizowane na zasadzie partnerstwa przez co najmniej **trzy** organizacje działające na polu kultury z 3 różnych krajów uczestniczących, przy czym podmioty te mogą działać w jednym lub kilku sektorach.

Poprawka 42

Załącznik tytuł I punkt 1.2 akapit czwarty

Pomoc wspólnotowa nie może przekraczać **50 %** budżetu projektu. Nie może być niższa od **60 000** EUR rocznie ani wyższa od 200 000 EUR rocznie. Pomoc ta jest przyznawana przez **maksymalny** okres dwunastu miesięcy.

Pomoc wspólnotowa nie może przekraczać **70 %** budżetu projektu. Nie może być niższa od **30 000 EUR** rocznie ani wyższa od 200 000 **EUR** rocznie. Pomoc ta jest przyznawana przez **okres od dwunastu do dwudziestu czterech miesięcy.**

Poprawka 43

Załącznik, punkt I 1,2 ustęp 4a (nowy)

***Warunki wyznaczone dla tej akcji dotyczące minimalnej liczby podmiotów koniecznych do przedstawienia projektów, jak również minimalne i maksymalne kwoty pomocy wspólnotowej mogą być dostosowane, aby uwzględnić specyfikę tłumaczenia literackiego.***

#### Poprawka 44

##### Załącznik tytuł I punkt 1.2 akapit piąty

**Tytułem informacji** około **24 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

Około **30 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

#### Poprawka 45

##### Załącznik tytuł I rozdział 1 punkt 1.3 akapit pierwszy

Program również wspiera działania specjalne. Działania te są specjalne przez fakt, iż muszą przybrać poważny wymiar i skalę, mieć znaczący oddźwięk u narodów Europy i przyczyniać się do lepszego uświadomienia sobie przynależności do tej samej wspólnoty, jak również uwrażliwienia na różnorodność kulturową Państw Członkowskich oraz na dialog międzykulturowy i międzynarodowy. Powinny stawiać sobie co najmniej dwa z trzech celów właściwych, opisanych w art. 3 niniejszej decyzji.

Program również wspiera działania specjalne. Działania te są specjalne przez fakt, iż muszą przybrać poważny wymiar i skalę, mieć znaczący oddźwięk u narodów Europy i przyczyniać się do lepszego uświadomienia sobie przynależności do tej samej wspólnoty, jak również uwrażliwienia na różnorodność kulturową Państw Członkowskich oraz na dialog międzykulturowy i międzynarodowy. Powinny stawiać sobie co najmniej dwa z trzech celów właściwych, opisanych w art. 3 **ust. 2 lit. a) – c)** niniejszej decyzji.

#### Poprawka 46

##### Załącznik tytuł I rozdział 1 punkt 1.3 akapit trzeci

Przykładowo, za „działania specjalne” można uznać przyznawanie nagród, o ile zwracają uwagę na artystów, dzieła lub realizacje kulturalne czy też artystyczne, umożliwiają ich poznanie poza granicami kraju i popierają tym sposobem mobilność i wymianę.

Przykładowo, za „działania specjalne” można uznać przyznawanie nagród, o ile zwracają uwagę na artystów, dzieła lub realizacje kulturalne czy też artystyczne, umożliwiają ich poznanie poza granicami kraju i popierają tym sposobem mobilność i wymianę (**na przykład na wzór Prix Europa**).

#### Poprawka 47

##### Załącznik tytuł I punkt 1.3 akapit dziewiąty

Tytułem informacji około **17 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

Okolo **16 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

#### Poprawka 48

##### Załącznik punkt I, 2

Ta pomoc przybiera formę dwóch rodzajów dotacji:– dotacji na funkcjonowanie, przeznaczonej na współfinansowanie wydatków związanych ze stałym programem roboczym organizacji realizującej cel o ogólnym znaczeniu europejskim w dziedzinie kultury lub cel, który stanowi część polityki Unii Europejskiej w tej dziedzinie (ppkt 2.1),– bądź dotacji przeznaczonej na współfinansowanie jednorazowej akcji w tej dziedzinie (ppkt 2.2).Planuje się, że te dotacje będą przyznawane na podstawie rocznych wezwań do składania propozycji.  
**Tytułem informacji** około **10 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone tej części.

Ta pomoc przybiera formę dwóch rodzajów dotacji:– dotacji na funkcjonowanie, przeznaczonej na współfinansowanie wydatków związanych ze stałym programem roboczym organizacji realizującej cel o ogólnym znaczeniu europejskim w dziedzinie kultury lub cel, który stanowi część polityki Unii Europejskiej w tej dziedzinie (ppkt 2.1),– bądź dotacji przeznaczonej na współfinansowanie jednorazowej akcji w tej dziedzinie (ppkt 2.2).Planuje się, że te dotacje będą przyznawane na podstawie rocznych wezwań do składania propozycji.  
Okolo **14%** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone tej części.

#### Poprawka 49

##### Załącznik tytuł I rozdział 2 punkt 2.1 akapit pierwszy

***Z tej pomocy mogą korzystać*** organizacje, które działają na rzecz współpracy kulturalnej, ***zapewniając funkcje reprezentacyjne na płaszczyźnie europejskiej, gromadząc lub rozpowszechniając informacje mogące ułatwić transeuropejską wspólnotową współpracę kulturalną, skupiając w sieć organizacje aktywne w dziedzinie kultury na płaszczyźnie europejskiej, uczestnicząc w realizacji projektów współpracy kulturalnej lub odgrywając rolę „ambasadorów” kultury europejskiej.***

***Pomoc może zostać przyznana organizacjom***, które działają na rzecz współpracy kulturalnej ***w jeden z następujących sposobów:***

- zapewniając funkcje reprezentacyjne na płaszczyźnie europejskiej,
- gromadząc lub rozpowszechniając informacje mogące ułatwić transeuropejską wspólnotową współpracę kulturalną,
- skupiając w sieć organizacje aktywne w dziedzinie kultury na płaszczyźnie europejskiej,
- uczestnicząc w realizacji projektów współpracy kulturalnej,
- odgrywając rolę „ambasadorów” kultury





**cywilnej na wielką skalę, jak również do zachowania pamięci ofiar w tych miejscach.**

*Uzasadnienie*

Działanie to powinno zostać uwzględnione w programie „Obywatele dla Europy”, którego celem jest promowanie aktywnego obywatelstwa europejskiego (2007-2013).

Poprawka 53

Załącznik tytuł I punkt 3, tytuł

3. TRZECIA CZĘŚĆ: POMOC DLA PRAC ANALITYCZNYCH, JAK RÓWNIEŻ GROMADZENIA I ROZPOWSZECHNIANIA INFORMACJI W DZIEDZINIE WSPÓŁPRACY KULTURALNEJ

3. TRZECIA CZĘŚĆ: POMOC DLA PRAC ANALITYCZNYCH, JAK RÓWNIEŻ GROMADZENIA I ROZPOWSZECHNIANIA INFORMACJI **ORAZ DZIAŁAŃ WALORYZUJĄCYCH** W DZIEDZINIE WSPÓŁPRACY KULTURALNEJ

Poprawka 54

Załącznik tytuł I punkt 3 ust. 1

**Tytułem informacji** około 5 % całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone tej części.

Około 5 % całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone tej części.

Poprawka 55

Załącznik tytuł I punkt 3.2, tytuł

3.2. Pomoc dla gromadzenia i rozpowszechniania informacji w dziedzinie współpracy kulturalnej

3.2. Pomoc dla gromadzenia i rozpowszechniania informacji **oraz działań waloryzujących** w dziedzinie współpracy kulturalnej

Poprawka 56

Załącznik tytuł I punkt 3.2 akapit pierwszy

Program wnosi pomoc dla gromadzenia i rozpowszechniania informacji poprzez narzędzie internetowe, ukierunkowane na potrzeby specjalistów ds. kultury w

Program wnosi pomoc dla gromadzenia i rozpowszechniania informacji **oraz działań waloryzujących** poprzez narzędzie internetowe, ukierunkowane na potrzeby

d dziedzinie transeuropejskiej współpracy kulturalnej.

specjalistów ds. kultury w dziedzinie transeuropejskiej współpracy kulturalnej.

Poprawka 57

Załącznik, punkt I 3,3 ustęp 1

Aby zapewnić ukierunkowane, skuteczne i bliskie terenu rozpowszechnienie praktycznych informacji o nowym programie, przewiduje on pomoc dla „punktów kontaktowych kultury”. Organy te, działające na płaszczyźnie krajowej, są ustanowione we współpracy z Państwami Członkowskimi na zasadzie dobrowolnej.

Aby zapewnić ukierunkowane, skuteczne i bliskie terenu rozpowszechnienie praktycznych informacji o nowym programie, przewiduje on pomoc dla „punktów kontaktowych kultury”. Organy te, działające na płaszczyźnie krajowej, są ustanowione we współpracy z Państwami Członkowskimi na zasadzie dobrowolnej: ***o ile to możliwe będą się mieścić w tych samych budynkach, co przedstawicielstwa Komisji w odpowiednich stolicach europejskich.***

Poprawka 58

Załącznik punkt IV, tytuł

IV. DZIAŁANIA DOTYCZĄCE INFORMACJI I KOMUNIKACJI

IV. DZIAŁANIA DOTYCZĄCE INFORMACJI, KOMUNIKACJI I ***WALORYZACJI***

Poprawka 59

Załącznik tytuł IV punkt 1

Komisja może organizować seminaria, kolokwia, lub zebrania mogące ułatwić realizowanie programu. Może również przedsięwziąć jakąkolwiek odpowiednią akcję informacyjną, publikacyjną i upowszechniającą, jak również ocenę i kontrolę programu. Takie działania mogą być finansowane za pomocą dotacji otrzymanych w drodze zamówień publicznych lub mogą być zorganizowane i sfinansowane bezpośrednio przez Komisję.

Komisja może organizować seminaria, kolokwia lub zebrania mogące ułatwić realizowanie programu. Może również przedsięwziąć jakąkolwiek odpowiednią akcję informacyjną, publikacyjną, upowszechniającą ***i waloryzującą***, jak również ocenę i kontrolę programu. Takie działania mogą być finansowane za pomocą dotacji otrzymanych w drodze zamówień publicznych lub mogą być zorganizowane i sfinansowane bezpośrednio przez Komisję.

Poprawka 60

Załącznik, część V

**Podział orientacyjny rocznego budżetu**

**Podział orientacyjny rocznego budżetu**

**programu**

<b>Procent</b>	
<b>budżetu</b>	
Część 1 (pomoc dla projektów)	
	Około <b>77 %</b>
- ośrodki współpracy	Około <b>36 %</b>
- działania w ramach współpracy	
	Około <b>24 %</b>
- działania specjalne	Około <b>17 %</b>
Część 2 (pomoc dla organizacji)	
	Około <b>10 %</b>
Część 3 (analiza i informacja)	
	Około <b>5 %</b>
Całość wydatków operacyjnych	
	Około <b>92 %</b>
Zarządzanie programem	Około <b>8 %</b>

**programu**

<b>Procent</b>	
<b>budżetu</b>	
Część 1 (pomoc dla projektów)	
	Około <b>75 %</b>
- ośrodki współpracy	Około <b>29 %</b>
- działania w ramach współpracy	
	Około <b>30 %</b>
- działania specjalne	Około <b>16 %</b>
Część 2 (pomoc dla organizacji)	
	Około <b>14 %</b>
Część 3 (analiza i informacja)	
	Około <b>5 %</b>
Całość wydatków operacyjnych	
	Około <b>94 %</b>
Zarządzanie programem	Około <b>6 %</b>

## UZASADNIENIE

### BACKGROUND

1. Article 151 of the Treaty states that: 'the Community shall contribute to the flowering of the cultures of the Member States, while respecting their national and regional diversity and at the same time bringing the common cultural heritage to the fore.' It underlines that the principles governing Community intervention are complementarity and subsidiarity: any act of harmonisation of legal and regulatory provisions of the Member States is specifically excluded by Article 151(5). Measures are taken by the co-decision procedure with unanimity in Council.

2. Three preparatory actions - Kaleidoscope (artistic creation), Ariane (books and translation) and Raphael (cultural heritage) - in the later 1990s paved the way for the current Culture 2000 programme. This programme is designed to provide a single instrument to finance and help organise cultural cooperation. Its aims are to promote dialogue and mutual knowledge of European culture, to promote good practices concerning Europe's cultural heritage, creativity and transnational dissemination of culture and the mobility of artists, new forms of cultural expression, and to foster intercultural dialogue between European and non-European cultures. Originally conceived as a five-year programme, in 2003 Culture 2000 was extended until the end of 2006: the multi-annual budget for the programme was increased to take account of this and also of enlargement, and now stands at EUR 236,5 million.

3. The Community has also supported cultural projects through the European Social Fund and the European Regional Development Fund; through operating grants for cultural organisations active at European level; through support for town-twinning partnerships and for successive European Capitals of Culture; and through its efforts to promote language learning, such as the European Year of Languages (2001). Moreover, Community legislation takes account of the special character of cultural goods and services through, for example, protection of copyright; control of the export of cultural goods, and so on.

### THE COMMISSION PROPOSAL

4. The Commission proposes a new culture programme for the period 2007-2013. Its general objective is 'the achievement of a common cultural area through the development of cultural cooperation in Europe'. This, in turn, will contribute to 'the development of a European identity from the grass roots.'

5. Article 3 of the proposal sets out three specific programme objectives:

- to promote the trans-national mobility of people working in the cultural sector;
- to encourage the trans-national circulation of works and cultural and artistic products;
- to encourage intercultural dialogue.

6. The structure of the programme is set out in Article 4 and in the Annex. Three fields of action are foreseen:

I. Support for cultural actions

a. 'Cooperation focal points': each such focal point is to be established for a period of five years and to consist of at least six cultural operators from six different participating countries, carrying out a joint activity or working together on a joint project. Community support may not exceed EUR 500 000 per annum and must amount to no more than 50% of the project budget.

b. 'Cooperation measures' carried out by at least four cultural operators in at least three different countries and lasting no more than one year. Community support will range between EUR 60 000 and EUR 200 000 but may not exceed 50% of the project budget.

c. 'Special measures', which are to be 'substantial in scale and scope, strike a significant chord with the peoples of Europe and help to increase their sense of belonging to the same community, make them aware of the cultural diversity of the Member States, and also contribute to intercultural and international dialogue.' Examples of such special measures are: prizes, to highlight artists, works or cultural or artistic achievements; the European Capitals of Culture; cooperation with non-Member States and international organisations. Community support may not exceed 60% of the cost of a special measure.

II. Support for bodies active at European level in the field of culture (i.e. organisations working for cultural cooperation or as 'cultural ambassadors'), in the form of an operating grant of no more than 80% of the body's eligible expenditure for the year in which the grant is made. This element in the programme will also provide grants to support actions to preserve 'the main sites and archives associated with' deportations to Nazi concentration camps 'and other large-scale martyrdom and extermination sites'. In both case, beneficiaries will be selected by means of annual calls for proposals.

III. Support for analyses and the collection of and dissemination of information in the field of cultural cooperation. 'Cultural contact points' will, in cooperation with the authorities in the Member States, be set up; studies of cultural cooperation will be carried out; and an Internet tool, aimed at 'the needs to culture professionals in the field of trans-European cultural cooperation', will be developed.

7. Participation (Article 5) will be open to EFTA countries which are in the EEA; applicant countries which have concluded a pre-accession strategy for entry to the EU; the countries of the Western Balkans; and other countries which have concluded association or cooperation agreements with the European Community which include cultural clauses.

8. Article 6 provides for cooperation with international organisations such as UNESCO and the Council of Europe; and Article 7 says that the programme must be complementary with other Community measures.

9. The Commission will be responsible for the implementation of the programme (Article 8), but will be assisted by a management committee composed of representatives of the Member States (Article 9). The 'Cultural Contact Points' will act as implementing bodies for the dissemination of information on the programme at national level (Article 10).

10. The programme will (Article 12) contribute to strengthening other policies of the European Community by:

- 'promoting the fundamental principle of freedom of expression';
- 'encouraging greater awareness of the importance of contributing to sustainable development';
- 'contributing to the elimination of all discrimination based on gender, race or ethnic origin, religion or convictions, disability, age or sexual orientation'.

11. The Commission will (Article 13) publish an interim report on the implementation of the programme no later than 31 December 2010: in the light of this, the specific objectives of the programme may be revised. It will publish a final evaluation report by the end of 2015.

12. Article 2 proposes a multi-annual budget of EUR 408 million, broken down between the different actions in the programme as follows: :

Programme element	%
1. Support for cultural actions	77
<i>a. cooperation focal points</i>	36
..... <i>b. cooperation measures</i>	24
..... <i>c. special measures</i>	17
2. Cultural organisations	10
3. Analyses & information actions	5
Executive agency (administrative expenditure)	8
TOTAL	100

## RAPPORTEUR'S REMARKS

13. The programme's objectives: Article 151§2 of the Treaty lists four areas in which the Community may take action supplementing and complementing that of the Member States:

- improvement of the knowledge and dissemination of the culture and history of the European peoples;
- conservation and safeguarding of cultural heritage of European significance;
- non-commercial cultural exchanges;
- artistic and literary creation, including in the audiovisual sector.

14. The Commission proposal (Article 3) lists three specific objectives, corresponding in part to three of these areas. But no specific mention is made of the second of these objectives. The rapporteur is convinced that 'conservation and safeguarding of cultural heritage of European significance' is an important goal of any European cultural policy: after all, is it sensible to expend a limited programme budget on innovative projects, which may (or may

not) prove to be of enduring value, at the expense of conserving and safeguarding that which has indisputably demonstrated its worth? The rapporteur has tabled amendments to include conservation and safeguarding of cultural heritage of European significance as an objective of the programme. Since any project meeting one of the three programme objectives criteria for support (promoting the transnational mobility of people working in the cultural sector; encouraging the transnational circulation of works and cultural and artistic products; conservation and safeguarding of cultural heritage of European significance) will ipso facto be engaged in intercultural dialogue, the rapporteur amended the proposal so that intercultural dialogue can no longer count as one of the minimum of two specific objectives which all cooperation focal points are required to meet.

15. 'Sites of memory': Article 4 proposes to support 'actions for the preservation and commemoration of the main sites and archives associated with the deportations [to Nazi concentration camps], symbolised by the memorials which have been raised on the sites of the former camps and other large-scale martyrdom and extermination sites, and for keeping alive the memory of the victims at these sites'. (This lengthy, and rather unclear, statement is taken directly from the remarks accompanying Budget 2004). The rapporteur believes that there is a strong case for including other 'sites of memory' important for European history and culture.

16. Smaller projects: Taken together, a number of provisions in the proposal run the risk of favouring larger projects (which have larger budgets and find it easier to raise the necessary level of co-financing) at the expense of smaller and medium-sized ones:

- Part I, points 1.1 and 1.2, of the Annex stipulate that support from the Community budget may not exceed 50% of the project budget for 'cooperation focal points' and 'cooperation measures'.
- Part I, point 1.2 of the Annex further stipulates that no grant for 'cooperation measures' may be less than EUR 60 000 annually.
- Support for 'cooperation focal points' 'shall be granted for a period of five years' (Annex, Part I, point 1.1).
- Cooperation focal points must consist of 'at least six operators from six different countries participating in the programme'; while 'cooperation measures' should be carried out by 'at least four operators in three different participating countries'.

The rapporteur has tabled amendments introducing the possibility of support for projects which last from three to five years, relaxing the criteria for participation, raising the percentage ceiling on the level of Community grant, and reducing the minimum level of grant which may be awarded.

17. The programme budget: Article 2 proposes a multi-annual budget of EUR 408 million for the period 2007-2013, a figure 72% higher than the EUR 236,5 million which (after enlargement and the extension of the original 2000-2004 programme to the end of 2006) will finally be committed to the Culture 2000 programme. If the following points are taken into account, however, it is clear that the real increase in funding proposed is about 14%:

- inadequate account was taken of enlargement in the additional funding for the Culture 2000 programme in 2005 and 2006;
- the new programme will support activities (e.g. funding for cultural organisations)

- previously carried out in other parts of the budget;
- 8% of the proposed budget is earmarked for an executive agency (administrative costs of the Culture 2000 programme have been covered by separate appropriations).

18. To the proposed budget in perspective: if a sum (EUR 100 million) equivalent to a mere one-thousandth of the current Community budget were to be devoted to the new programme, this would provide a multi-annual budget of EUR 700 million. And the 'Sharing Cultures' conference, organised by the European Cultural Foundation on the occasion of the informal Council of ministers of culture in Rotterdam in July 2004, concluded that an annual budget of EUR 315 million would be necessary to meet the Union's declared aspirations in the field of culture.

19. Bearing in mind the need for budgetary discipline, and bearing in mind the position on the next Financial Perspective already taken by the Parliament, the rapporteur will propose a multi-annual programme budget of EUR 600 million.

20. Budget breakdown: The rapporteur will also propose a new budget breakdown between the individual actions making up the programme.

- Within Strand 1, the share of annual cooperation projects is increased to 30%, supporting almost 1600 projects over the lifetime of the programme (within Culture 2000 these take up about 45% of the budget). In line with greater emphasis on annual projects, the share of the budget allocated to cooperation focal points is reduced to 29%, which will nevertheless permit the support of some 100 multi-annual projects. More generous support for the European Capitals of Culture will be possible if Strand 1.3 is allocated 16% of a larger budget, and support for awards and prizes is reduced (these do little to stimulate innovation and creativity).
- Support for European cultural organisations, foreseen under Strand 2, is an important tool for building-up a European cultural space. An increase in the share of the budget for this Strand to 14% should also make possible an increase in funding for actions to support European 'sites of memory'.
- 5% of the programme budget will be allocated to Strand 3.
- Economies of scale (as well as an increase in the budget in absolute terms) make it possible to reduce costs for programme management to 6% of the total budget.

\* \* \*



31.8.2005

## **OPINIA KOMISJI SPRAW ZAGRANICZNYCH**

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program Kultura 2007 (2007–2013)  
(COM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Alexandra Dobolyi

### **KRÓTKIE UZASADNIENIE**

The draftsman welcomes the Commission proposal for a single financing and programming instrument for cultural co-operation "Culture 2007 programme" for the period 1 January 2007 - 31 December 2013. The previous Kaleidoscope, Ariane, Raphaël and the current Culture 2000 programmes have proved popular and had real impact in the area of culture.

The assessment of the previous action and broad consultation carried out by the Commission has, however, shown a need for rationalisation and strengthening of the Community action in the field.

The draftsman believes that the proposed programme would contribute to more coherence in the Community action. Also, it would focus specifically on actions providing concrete European added value. In addition to providing national and European level benefits, the support to transnational mobility of cultural players and the circulation of cultural and art works and particularly further support to cultural dialogue and exchange, are of crucial importance for improving the external visibility of the European Union. This can be achieved by promoting Europe's cultural diversity and its rich cultural heritage, as well as European common cultural values and the 'European' dimension of its cultures. Culture is an important tool for reinforcing and promoting the common European cultural identity, while preserving cultural diversities, both at home and in the world.

Finally, the draftsman believes that the programme's budget should be extended, if it is to meet its ambitious objectives.

### **POPRAWKI**

Komisja Spraw Zagranicznych zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

Poprawka 1  
Punkt uzasadnienia 2

(2) **Kultura powinna** przyczyniać się do polepszenia zewnętrznej postrzegalności Unii Europejskiej **przez uznanie doniosłości jej różnorodności kulturowej oraz wspólnych wymiarów jej kultur.**

(2) **Aktywna polityka kulturalna mająca na celu ochronę europejskiej różnorodności kulturowej oraz promowanie wspólnych elementów kulturowych i dziedzictwa kulturowego może** przyczyniać się do polepszenia zewnętrznej postrzegalności Unii Europejskiej.

*Uzasadnienie*

*Cultural exchange provides an invaluable channel to improve the external visibility of the European Union in the world. At the same time it is a key tool for spreading European common cultural values and cultural diversity and communicating its rich European heritage, which underline the European cultural identity.*

Poprawka 2  
Artykuł 2 ustęp 1

1. Całkowity budżet na wykonanie niniejszego programu na okres, o którym mowa w art. 1, wynosi **408** milionów EUR.

1. Całkowity budżet na wykonanie niniejszego programu na okres, o którym mowa w art. 1, wynosi **566** milionów EUR.

*Uzasadnienie*

*The financing of the programme should take into account the extension of the scope and the length of the new programme (7 years instead of 5) compared to the Culture 2000 programme, which runs to the end at the end of 2006. The enlargement of the Union by 10 new members states on 1 May 2004 and further future enlargement to Bulgaria and Romania should also be reflected in the budget.*

<sup>1</sup> Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Poprawka 3  
Artykuł 3 ustęp 2 litera (c a) nowa

***(c a) zapewnienie ochrony i zabezpieczenie dziedzictwa kulturowego o znaczeniu europejskim;***

*Uzasadnienie*

*Article 151 (2) of the EC Treaty lists four areas in which the Community may take action supporting and supplementing the action of the Member States. This list includes conservation and safeguarding of cultural heritage of European significance. It is not included in the Commission proposal, which lists only three objectives of the four.*

Poprawka 4  
Artykuł 3 ustęp 2 litera (c b) nowa

***(cb) promowanie i wzmocnienie świadomości istnienia wspólnej europejskiej tożsamości kulturowej oraz różnorodności kulturowej wewnątrz Unii i poza jej granicami.***

*Uzasadnienie*

*Awareness of both common cultural identity and cultural diversity should be promoted.*

Poprawka 5  
Artykuł 7, tytuł

***Komplementarność z innymi narzędziami działania wspólnotowego***

***Koordinacja z innymi programami Wspólnoty, Państw Członkowskich i regionów***

*Uzasadnienie*

*The measures taken by the Community should complement and function in synergy not only with other Community actions in the related fields but also be co-ordinated as much as possible with the activities of the Member States and the regional authorities, if the Community action is to provide demonstrable European added value.*

Poprawka 6  
Artykuł 7

Komisja zapewnia łączność programu z innymi środkami wspólnotowymi, szczególnie w dziedzinie szkolnictwa, kształcenia zawodowego, młodzieży, sportu, języków, integracji społecznej, walki z dyskryminacją oraz badań naukowych.

**1.** Komisja zapewnia **ciągłą** łączność programu z innymi środkami wspólnotowymi, szczególnie w dziedzinie szkolnictwa, kształcenia zawodowego, młodzieży, sportu, języków, **mediów**, integracji społecznej, walki z dyskryminacją oraz badań naukowych.

*Uzasadnienie*

*All Community activities in the area of culture, education, youth and media should be strongly linked if most effective results are to be achieved and duplication to be avoided. The Commission should guarantee that the activities carried out under the Culture 2007 programme would be coherent with the measures taken under the new Media 2007 programme.*

Poprawka 7  
Artykuł 7 ustęp 1a (nowy)

**1a. Komisja podejmuje kroki w celu zapewnienia łączności między programem a działaniami Państw Członkowskich.**

*Uzasadnienie*

*There is a need for more co-ordination between the national and Community-level activities in the field of promoting the mobility of artists, the circulation of art works, and promoting European culture in order to better respond to the needs of the sector and to create better synergies.*



6.9.2005

## OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program Kultura 2007 (2007–2013)  
(COM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg

### KRÓTKIE UZASADNIENIE

The European Commission already announced in its Communication on the Financial Perspective 2007-2013<sup>1</sup> an integrated programme for culture. It included this programme in Heading 3 "Citizenship", within the priority area "fostering European culture and citizenship". The total expenditure of heading 3 amounts to EUR 24,705 million, the Commission proposes to allocate 15% to the fostering of European culture and citizenship.

### COMMISSION PROPOSAL

In July 2004, the Commission adopted a proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing the Culture 2007 programme (2007-2013) (COM(2004)0469)<sup>2</sup>. This programme comprises the activities that are currently financed under Culture 2000 and the Action Programme (2004-2006) for cultural organisations together with other new actions in one single legal act. The new programme has three main strands:

#### 1. Support for cultural actions:

Cooperation focal points (with an approximate allocation of 36% of the global envelope)

Cooperation measures (with an approximate allocation of 24% of the global envelope)

Special actions (with an approximate allocation of 17% of the global envelope)

#### 2. Support for European bodies active at European level in the field of culture and for actions of preservation and commemoration of the main sites and archives

---

<sup>1</sup> COM(2004)0487.

<sup>2</sup> OJ C 024, 29.1.2005, p. 8.

**associated with deportations.** Here the total operating grant awarded may not exceed 80% of the body's admissible expenditure. This strand has an approximate allocation of 10% of the global envelope.

- 3. Support for analyses and for the collection and dissemination of information in the field of cultural operation.** This strand has an approximate allocation of 5% of the total financial envelope.

The Commission proposes an indicative financial amount of EUR 408 million for the 7 years of the programme. The schedule of commitment/payments proposed is as follows (in EUR million):

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	TOTAL
<b>Commitments</b>	45,0	47,0	51,0	57,0	62,0	69,0	77,0	408
<b>Payments</b>	28,678	38,038	40,754	50,155	54,600	63,558	132,217	408

From the total financial envelope, EUR 408 millions, EUR 33,82 million correspond to administrative expenditure from which EUR 29,247 million will contribute to the executive agency.

The Commission proposes smoother administrative procedures with simpler financial and contractual rules. In general the beneficiaries are selected through call for proposals, except in the special actions where in some cases Articles 54 (Commission delegation of implementation task) and 168 (tendering procedure) of the Financial Regulation can be invoked.

## REMARKS

The Commission proposal can be welcomed, since the administrative and financial procedures have been improved. However, they are still disproportionately complicated and slow.

The Commission proposal nonetheless raises a number of comments:

1. It should be pointed out that the amount for the financial framework mentioned in Article 2 can only be considered indicative at this stage, since there has been no decision on the financial perspective yet. An amendment has therefore been tabled to the legislative resolution as well.
2. In order to assure transparency in the functioning of the programme the proposals for project selection, the general guidelines for implementation and the monitoring as well as the dissemination measures should be submitted to the committee. Three amendments have therefore been tabled to Article 8.

3. With a view to assuring a better quality of information and transparency of the selection procedure, a new provision has been proposed through Amendment 8.
4. In order to assure an efficient comitology procedure, the traditional approach of the Committee on Budgets has always been the advisory procedure. Two amendments have therefore been tabled to Articles 8 and 9.
5. In order to assure sufficient democratic control of the programme, adequate monitoring and evaluation from the Commission is needed. Therefore, four amendments have been tabled to Articles 8, 9 and 13.

## POPRAWKI

Komisja Budżetowa zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o włączenie do swojego sprawozdania następujących poprawek:

### Projekt rezolucji legislacyjnej

Poprawka 1  
Ustęp 1a (nowy)

- 1a. wskazuje, że środki określone w projekcie legislacyjnym na okres po roku 2006 podlegają decyzji w sprawie kolejnych wieloletnich ram finansowych;*

Poprawka 2  
Ustęp 1b (nowy)

- 1b. wzywa Komisję, po przyjęciu kolejnych wieloletnich ram finansowych, do ewentualnego przedstawienia propozycji zmiany finansowej kwoty referencyjnej programu;*

### *Uzasadnienie*

*The reference amount for the financial framework cannot be set until such time as a decision has been reached on the Financial Perspective. Once a decision is reached, the Commission shall present a legislative proposal to set the reference amount with the respect to the appropriate ceiling of the financial framework concerned..*

### Projekt decyzji



Poprawka 3  
Artykuł 2 ustęp 1

1. Całkowity budżet na wykonanie niniejszego programu na okres, o którym mowa w art. 1, wynosi **408** milionów euro.

1. Całkowity budżet *indykacyjny* na wykonanie niniejszego programu *w okresie 7 lat począwszy od 1 stycznia 2007 r.*, o którym mowa w art. 1, wynosi **566** milionów euro.

## Uzasadnienie

*The amount is consistent with EP's negotiating position. It is calculated on the basis of the Commission proposal' financial provision for this programme (in current prices) which is increased by an amount of 158 million euro (in current prices).*

*Furthermore, the reference amount for the financial framework cannot be set until such time that a decision has been reached on the Financial Perspective. Once a decision is reached, the Commission shall present a legislative proposal to set the reference amount with the respect to the appropriate ceiling of the financial perspective (see amendment to the legislative resolution).*

Poprawka 4  
Artykuł 8 ustęp 2 część wprowadzająca

2. Zostały uchwalone następujące środki, zgodnie z procedurą *zarządzania*, o której mowa w **art. 9 ust. 2**:

2. Zostały uchwalone następujące środki, zgodnie z procedurą *konsultacyjną*, o której mowa w **art. 9 ust. 3**:

## Uzasadnienie

*The traditional approach of the Committee on Budgets is the advisory procedure in order to assure efficient and speedy procedures*

Poprawka 5  
Artykuł 8 ustęp 2 litera (c a) (nowa)

**(ca) ogólne wytyczne dla realizacji programów, kryteriów wyboru i procedur;**

*Uzasadnienie*

*The general guidelines for implementation of the programmes may be submitted to the committee for transparency reasons.*

Poprawka 6  
Artykuł 8 ustęp 2 litera c b) (nowa)

***(cb) ustalenia dla monitorowania i oceny programów oraz dla rozpowszechniania i transferu wyników;***

*Uzasadnienie*

*The Commission proposals for monitoring, evaluation and dissemination measures may be submitted to the committee for transparency reasons.*

Poprawka 7  
Artykuł 8 ustęp 2 litera c c) (nowa)

***(cc) propozycje Komisji dotyczące wyboru projektów.***

*Uzasadnienie*

*The Commission proposals for project selection may be submitted to the committee for transparency reasons.*

Poprawka 8  
Artykuł 8a (nowy)

***Artykuł 8a***

***Środki przejrzystości***

- 1. Kryteria wyboru ustalone przez ekspertów łącznie ze stosowaną skalą oceniania są dostępne wszystkim wykonawcom kulturalnym.***
- 2. Niezależnie od tego, czy wykonawca otrzymał dotację, czy też nie, wnioskodawca ma prawo do otrzymania odnośnej informacji na temat podstaw podjętej***

**ostatecznie decyzji.**

*Uzasadnienie*

*In order to assure transparency and to maintain the participants better informed the operators should be adequately informed on the practicalities of the selection criteria and evaluation.*

Poprawka 9  
Artykuł 8 ustęp 3a (nowy)

***(3a) Komisja jest zobowiązana do właściwego i regularnego informowania Parlamentu, w szczególności w sprawie środków, o których mowa w art. 8 ust. 2.***

*Uzasadnienie*

*Il est important d'assurer le contrôle démocratique à travers un suivi adéquat du programme ..*

Poprawka 10  
Artykuł 9 ustęp 2

***2. W przypadku odwołania się do niniejszego ustępu mają zastosowanie art. 4 oraz 7 decyzji 1999/468/WE, z uwzględnieniem przepisów jej art. 8. Okres przewidziany w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE wynosi dwa miesiące.***

***skreślony***

*(Przyjęcie niniejszej poprawki wymagać będzie stosownych zmian w całym tekście, zwłaszcza w art. 8.2, 14 oraz punkcie 7.3 załącznika).*

*Uzasadnienie*

*The traditional approach of the Committee on Budget is the advisory procedure in order to assure efficient and speedy procedures. This is an horizontal amendment which will have as consequence the modification of articles 8.2, 14 and point 7.3 of the Annex.*

Poprawka 11  
Artykuł 9 ustęp 4a (nowy)

***(4a) Komisja jest zobowiązana do właściwego i regularnego informowania Parlamentu, w szczególności w sprawie***

*środków, o których mowa w art. 8 ust. 2.*

*Uzasadnienie*

*Il est important d'assurer le contrôle démocratique à travers un suivi adéquat du programme*

Poprawka 12  
Artykuł 13 ustęp 1

1. Komisja **zapewnia regularne monitorowanie programu**. Wyniki procesu monitorowania i oceny są uwzględniane podczas realizacji programu. To monitorowanie zawiera sprawozdania wymienione w ust. 3 lit. a) i c). W danym przypadku cele właściwe będą dostosowywane po zbadaniu wyników ze sprawozdań z monitorowania.

1. Komisja **gwarantuje, że zarządzenia podjęte na mocy niniejszej decyzji podlegają wcześniejszej ewaluacji oraz późniejszemu monitorowaniu i ocenie. Zapewnia ona dostępność programu oraz przejrzystość jego realizacji. Beneficjenci, którzy już uczestniczyli w programie, współpracują z organizacjami odpowiedzialnymi za ocenę programu.** Wyniki procesu monitorowania i oceny są uwzględniane podczas realizacji programu. To monitorowanie zawiera sprawozdania wymienione w ust. 3 lit. a) i c). W danym przypadku cele właściwe będą dostosowywane po zbadaniu wyników ze sprawozdań z monitorowania.

*Uzasadnienie*

*The main problem of the companies charged with the evaluation of the programme is the lack of answer from the culture operators that have benefit of the programme, consequently the analysis elaborated are in general not accurate enough.*

*Aside from this, in order to provide sufficient democratic control of the programme the Commission should ensure adequate monitoring and evaluation measures.*

Poprawka 13  
Artykuł 13 ustęp 3 lit. c)

**(c) sprawozdanie z oceny ex post, najpóźniej do 31 grudnia 2015 r.**

**(c) po ukończeniu programu Komisja przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu szczegółowe sprawozdanie na temat wykonania i wyników programu.**

*Uzasadnienie*

*In order to provide sufficient democratic control of the programme the Commission should ensure adequate monitoring and evaluation measures in good time.*



14.12.2004

## OPINIA KOMISJI WOLNOŚCI OBYWATELSKICH, SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego program  
Kultura 2007 (2007-2013)  
(COM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Bogusław Sonik

### POPRAWKI

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

Tekst proponowany przez Komisję<sup>1</sup>

Poprawki Parlamentu

Poprawka 1  
Punkt uzasadnienia 4 a (nowy)

***(4a) Mieszkańcy obszarów dotkniętych znacznym ubóstwem są często poszkodowani w zakresie kultury. Poprawa dostępu szerszej publiczności do kultury i dziedzictwa kulturowego pozwala w konsekwencji na walkę z wykluczeniem społecznym.***

*Uzasadnienie*

*Osoby dotknięte znacznym ubóstwem nie mają dostępu do kultury. Program Kultura 2007 ma*

---

<sup>1</sup> Dz.U. C / Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

*na celu promowanie obywatelstwa wszystkich, w tym osób dotkniętych wykluczeniem społecznym, sprzyjając możliwie jak najszerszemu dostępowi do kultury.*

Poprawka 2  
Art. 3 ust. 2 lit. c)

c) sprzyjanie międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu.

c) sprzyjanie międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu ***promując kreatywność i badania na polu artystycznym, muzycznym i kulturalnym, a także poprzez wartościowanie innowacyjnych i eksperymentalnych przejawów twórczości artystycznej, nowych technik restaurowania, sieci telematycznych oraz dzięki wykorzystywaniu tłumaczeń do promocji dzieł literackich.***

*Uzasadnienie*

*Cele programu Kultura 2007 muszą obejmować poprawę dostępu do kultury dla wszystkich obywateli. Konieczność sprzyjania międzynarodowemu dialogowi kulturalnemu jest oczywista, jednakże, jeśli chce się określić także za pomocą, jakich działań będzie on prowadzony, staje się to jednym z celów programu.*

Poprawka 3  
Art. 3 ust. 2 lit. (c a) (nowy)

***(ca) promowanie korzeni, wspólnych tradycji i odrębności kultury europejskiej, a także finansowanie odzyskiwania dóbr kultury i środowiska naturalnego w celu zachowania dziedzictwa.***

*Uzasadnienie*

*W odróżnieniu od poprzedniego programu, Kultura 2007 nie odnosi się już szczególnie do terminu dziedzictwa kulturowego mieszczącego wszystko to, co jest dziedzictwem do zachowania. Konieczne jednak jest podkreślenie, iż - choć oparta na wspólnych korzeniach i tradycjach - planowana polityka kulturalna musi brać pod uwagę różnorodność i specyfikę właściwe każdemu Państwu Członkowskiemu.*



Poprawka 4  
Art. 4 ust. 1 lit. a) pkt. 2

- Współpraca
- Współpraca, *badania i doświadczenia*

*Uzasadnienie*

*Działania o charakterze współpracy kulturalnej nie mogą wykluczać badań i doświadczeń.*

Poprawka 5  
Art. 4 ust. 1 lit. b)

b) Wsparcie dla organizacji działających na poziomie europejskim w zakresie kultury oraz działania wspierane na rzecz ochrony i upamiętniania najważniejszych miejsc i zachowania archiwów związanych z deportacjami, których symbolem są miejsca pamięci powstałe na terenie byłych obozów i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji na szeroką skalę, oraz dla zachowywania pamięci ofiar, które tam zginęły.

b) Wsparcie dla organizacji działających na poziomie europejskim w zakresie kultury oraz działania wspierane na rzecz ochrony i upamiętniania najważniejszych miejsc i zachowania archiwów związanych z **rządami totalitarnymi o charakterze dyktatorskim, jakie dotknęły XX wiek w Europie, szczególnie** z deportacjami, których symbolem są miejsca pamięci powstałe na terenie byłych obozów i innych miejsc męczeństwa i eksterminacji na szeroką skalę **cywilnych ofiar nazizmu i stalinizmu** oraz dla zachowywania pamięci ofiar, które tam zginęły, **aby wzmocnić świadomość demokratyczną i szerzyć pokój.**

*Uzasadnienie*

*Szczególną uwagę należy zwrócić na rządy totalitarne o charakterze dyktatorskim, które dotknęły Europę w XX wieku powodując unicestwienie istnień ludzkich i zniszczenia na niemożliwą do określenia skalę w historii ludzkości. Niniejsza poprawka ma na celu wprowadzenie do programu Kultura 2007 pełniejszego i ogólniejszego sformułowania, niż to, które zostało zaproponowane w uzasadnieniu, wspominające jedynie o nazistowskich obozach koncentracyjnych.*

*Zbrodnie nazistowskie nie są jedynym rodzajem zbrodni przeciwko ludzkości popełnionych w XX wieku. Nie należy zapominać o zbrodniach stalinizmu, które wedle szacunków pochłonęły 100 milionów ofiar.*

*Stalinizm uciekał się do wszelkich sposobów eksterminacji ludności cywilnej: używano gazów, trucizny, ofiary były doprowadzane do śmierci głodowej. Setki tysięcy ludzi wywieziono w głąb Rosji, całe narody zostały przesiedlone. W więzieniach i gulagach tysiące więźniów politycznych było represjonowanych w okrutny sposób. Niniejsza poprawka ma na celu przedstawienie pełnego obrazu, tak by zachować pamięć wszystkich zbrodni przeciwko ludzkości.*

*Narodziny Europy pozwoliły nam przeżyć 50 lat w pokoju. Zwykle przypominanie wydarzeń historycznych i osób, które naznaczyły w sposób dramatyczny naszą przeszłość, nie wystarczy, aby zminimalizować ryzyko i zapobiec powtarzaniu się historii. To wspomnienie musi posłużyć do zwiększenia świadomości demokratycznej i rozwoju poczucia, że lepsza przyszłość jest możliwa poprzez zagwarantowanie pokoju.*

Poprawka 6  
Art. 4 ust. 2 lit. c)

c) Wspieranie prac związanych z analizą oraz zbieraniem i rozpowszechnianiem informacji w sektorze współpracy kulturalnej.

c) Wspieranie prac związanych z analizą, **ustnym i pisemnym** zbieraniem **danych, badaniem, ochroną** oraz rozpowszechnianiem informacji w sektorze współpracy kulturalnej, **skierowane na możliwie jak najszerszy odbiór.**

Poprawka 7  
Art. 6

Program ten pozwala na współpracę z organizacjami międzynarodowymi działającymi w sektorze kulturalnym, takimi jak UNESCO czy Rada Europy, na podstawie równego wkładu oraz zgodnie z zasadami właściwymi każdej instytucji lub organizacji na rzecz podejmowania działań wymienionych w art. 4.

Program ten pozwala na współpracę z organizacjami międzynarodowymi działającymi w sektorze kulturalnym, takimi jak UNESCO czy Rada Europy, **uznanymi centrami uniwersyteckimi i centrami kształcenia na poziomie europejskim**, na podstawie równego wkładu oraz zgodnie z zasadami właściwymi każdej instytucji lub organizacji na rzecz podejmowania działań wymienionych w art. 4.

*Uzasadnienie*

*Współpracy kulturalnej nie można oddzielić od badań i doświadczeń, a takie placówki jak uniwersytety, uznane centra naukowe i placówki kształcące muszą również zostać włączone do programu.*

Poprawka 8  
Art. 8 ust. 2 lit. c)

c) środki kontroli i oceny programu.

c) środki **monitorowania**, kontroli i oceny programu.

### Uzasadnienie

*Stale monitorowanie gwarantowałoby dokonanie przez Komisję lepszej oceny faz zaawansowania poszczególnych działań w każdym sektorze, w którym realizowany jest program.*

#### Poprawka 9 Art. 10 ust. 2 tiret 3

- działanie w kontekście administracyjnym, które pozwala im na **owocne** wykonywanie zadań i unikanie konfliktu interesów.

- działanie w kontekście administracyjnym, które pozwala im na **niezależne i sprawne** wykonywanie zadań i unikanie konfliktu interesów.

#### Poprawka 10 Art. 12 lit. b)

b) **uczulając na wagę przyczyniania się** do zrównoważonego rozwoju;

b) **wzbudzając wrażliwość kulturalną, artystyczną i muzyczną narodu europejskiego oraz przyczyniając się** do zrównoważonego rozwoju **i zwalczając wykluczenie**;

### Uzasadnienie

*Komisja proponuje niniejszy program w duchu promowania działań na wszystkich płaszczyznach i we wszystkich aspektach kultury. Bez wzbudzania wrażliwości kulturalnej, artystycznej i muzycznej Europejczyków, bezcelowe staje się sporządzanie prawdziwej polityki kulturalnej, dzięki której dochodzi się do trwałego rozwoju, wolności wypowiedzi i walki z dyskryminacją. Ponadto walka ze znacznym ubóstwem i wykluczeniem są jednym z priorytetów Unii Europejskiej. Program Kultura 2007 musi w związku z tym przyczyniać się do uświadomienia tego zjawiska na równi z innymi politykami wspólnotowymi, takimi jak zrównoważony rozwój.*

#### Poprawka 11 Załącznik, tytuł I, punkt 1, 1.1., akapit 2

Każdy ośrodek musi składać się co najmniej z **6** wykonawców z **6** różnych krajów uczestniczących w programie i może grupować podmioty z jednego lub kilku sektorów w obrębie różnych działań lub wieloletnich projektów o charakterze sektorowym, międzysektorowym, lecz

Każdy ośrodek musi składać się co najmniej z **5** wykonawców z **5** różnych krajów uczestniczących w programie i może grupować podmioty z jednego lub kilku sektorów w obrębie różnych działań lub wieloletnich projektów o charakterze sektorowym, międzysektorowym, lecz

realizujących wspólny cel.

realizujących wspólny cel.

Poprawka 12

Załącznik, tytuł I, punkt 1, 1.1., akapit 7

Tytułem informacji około **36 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

Tytułem informacji około **32 %** całkowitego budżetu udzielonego dla programu jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

Poprawka 13

Załącznik, tytuł I, punkt 1, 1.2., akapit 2

Każde działanie musi być podjęte i zrealizowane na zasadzie partnerstwa przez co najmniej **4** organizacje działające na polu kultury z 3 różnych krajów uczestniczących, przy czym podmioty te mogą działać w jednym lub kilku sektorach.

Każde działanie musi być podjęte i zrealizowane na zasadzie partnerstwa przez co najmniej **3** organizacje działające na polu kultury z 3 różnych krajów uczestniczących, przy czym podmioty te mogą działać w jednym lub kilku sektorach.

*Uzasadnienie*

*Niniejsza propozycja dotycząca nowego programu ma na celu zwiększenie wymagań względem organizacji działających w obszarze kultury, które pragną uczestniczyć w programie. Proponowane zwiększenie liczby organizatorów ograniczy zarówno liczbę proponowanych programów, jak i liczbę organizacji, które są zainteresowane uczestnictwem.*

Poprawka 14

Załącznik, tytuł I, punkt 1, 1.2., akapit 4

Pomoc wspólnotowa nie może przekraczać 50 % budżetu projektu. Nie może być niższa od **60 000 EUR** rocznie ani wyższa od **200 000 EUR** rocznie. Pomoc ta jest przyznawana przez maksymalny okres **dwunastu miesięcy**.

Pomoc wspólnotowa nie może przekraczać 50 % budżetu projektu. Nie może być niższa od **30 000 EUR** rocznie ani wyższa od **100 000 EUR** rocznie. Pomoc ta jest przyznawana przez maksymalny okres **dwóch lat**.

*Uzasadnienie*

*Zwiększenie wymaganych kwot uniemożliwi uczestnictwo w programie wielu organizacjom i instytucjom, które nie będą w stanie zapewnić niezbędnego współfinansowania. Bezpośrednim tego efektem będzie zmniejszenie mobilności artystów i obiegu dzieł (szczególnie z nowych Państw Członkowskich). Z tej przyczyny powinniśmy zachować zasady przyjęte w programie Kultura 2000. Zalecamy również przyjęcie bardziej elastycznych warunków dotyczących*

*długości trwania projektów, by wyeliminować w ten sposób istniejące dysproporcje.*

Poprawka 15

Załącznik, tytuł I, punkt 1, 1.2., akapit 5

Tytułem informacji około **24 %** całkowitego budżetu przyznanego programowi jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

Tytułem informacji około **28 %** całkowitego budżetu przyznanego programowi jest poświęcone temu rodzajowi pomocy.

Poprawka 16

Załącznik, tytuł I, punkt 1, 1.3., akapit 4

W tych ramach zostanie przyznana również znaczące wsparcie dla „Europejskich Stolic Kultury”, aby wspomóc działania podkreślające postrzegalność europejską oraz transeuropejską współpracę kulturalną.

W tych ramach zostanie przyznana również znaczące wsparcie dla „Europejskich Stolic Kultury”, aby wspomóc działania podkreślające postrzegalność europejską oraz transeuropejską współpracę kulturalną, ***jak również wsparcie dla dawnych "Europejskich Miast Kultury", by mogły one nadal podejmować wspólne działania.***

*Uzasadnienie*

*Projekty zrealizowane przez Europejskie Miasta Kultury są najmniej rozpoznawalne ze wszystkich projektów UE. Dlatego też należy wzmocnić podstawy istniejącej obecnie międzynarodowej sieci współpracy w dziedzinie kultury oraz uznać wartość zdobytego przez nią istotnego doświadczenia.*



22.6.2005

## OPINIA KOMISJI PRAW KOBIEŃ I RÓWNOUPRAWNIENIA

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie projektu decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej program Kultura 2007 (2007–2013)  
(COM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Claire Gibault

### POPRAWKI

Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, właściwej dla tej sprawy, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

Tekst proponowany przez Komisję<sup>1</sup>

---

Poprawki Parlamentu

---

Poprawka 1  
Artykuł 3 ustęp 1 a (nowy)

***1 a. W ramach projektu Komisji mającego na celu ogłoszenie roku 2008 rokiem dialogu międzykulturowego, będzie trzeba poczynić szczególne starania, aby zapewnić wzięcie pod uwagę wszystkich kultur.***

---

<sup>1</sup> Dz.U. C / Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Poprawka 2  
Artykuł 3 ustęp 2, wprowadzenie

2. Właściwe cele programu są następujące:

2. Właściwe cele programu, **przy których realizacji należy zapobiec jakiegokolwiek dyskryminacji**, są następujące:

*Uzasadnienie*

*La lutte contre toute discrimination doit être une priorité dans la réalisation des trois objectifs spécifiques du programme mentionnés.*

Poprawka 3  
Artykuł 3 ustęp 2 litera a)

a) wspieranie mobilności ponadnarodowej osób pracujących w sektorze kulturalnym;

a) wspieranie mobilności ponadnarodowej osób pracujących w sektorze kulturalnym **w poszanowaniu warunków pracy w krajach, do których są one oddelegowane;**

Poprawka 4  
Artykuł 3 ustęp 2 litera c a) (nowa)

**ca) zwrócenie uwagi na dziedzictwo kulturowe o znaczeniu europejskim i zapewnienie jego zachowania i ochrony;**

*Uzasadnienie*

*Pour qu'un espace culturel commun aux Européens soit une réalité vivante, il importe de promouvoir la création, de mettre en valeur le patrimoine culturel de dimension européenne, d'encourager la connaissance mutuelle de la culture et de l'histoire des peuples de l'Europe, ainsi que de favoriser les échanges culturels afin d'améliorer la diffusion des connaissances et de stimuler la coopération et la création.*

Poprawka 5  
Artykuł 4 ustęp 1, część wstępna

1. Cele programu są realizowane przy zastosowaniu następujących działań, opisanych w Załączniku:

1. Cele programu są realizowane przy zastosowaniu następujących działań, opisanych w Załączniku, **biorąc pod uwagę fakt, że równości między kulturami musi towarzyszyć równość w traktowaniu podmiotów działających w kulturze oraz**



**równość płci:**

Poprawka 6  
Artykuł 4 ustęp 1 litera c)

c) wspieranie prac analitycznych, jak również gromadzenia i rozpowszechniania informacji w dziedzinie współpracy kulturalnej.

c) wspieranie **uwzględniających aspekt płci oraz** prac analitycznych **i statystyk**, jak również gromadzenia i rozpowszechniania informacji w dziedzinie współpracy kulturalnej.

*Uzasadnienie*

*Dans le secteur artistique, les femmes sont désavantagées. À de rares exceptions près, les statistiques ne sont pas "sexuées". Des analyses sexospécifiques et ventilées par sexe sont indispensables afin de remédier à cette carence et de permettre que la situation des femmes fasse l'objet d'une plus grande attention.*

Poprawka 7  
Artykuł 4 ustęp 2 a (nowy)

**2a. Wszystkie działania prowadzone w ramach programu muszą brać pod uwagę konieczność promowania równości kobiet i mężczyzn.**

*Uzasadnienie*

*La promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes devrait toujours être prise en compte dans les actions développées par le programme.*

Poprawka 8  
Artykuł 7

Komisja zapewnia łączność programu z innymi środkami wspólnotowymi, szczególnie w dziedzinie szkolnictwa, kształcenia zawodowego, młodzieży, sportu, języków, integracji społecznej, walki z **dyskryminacją** oraz badań naukowych.

Komisja zapewnia łączność programu z innymi środkami wspólnotowymi, szczególnie w dziedzinie szkolnictwa, kształcenia zawodowego, młodzieży, sportu, języków, integracji społecznej, walki z **wszelkimi formami dyskryminacji** oraz badań naukowych.

Poprawka 9  
Artykuł 10 ustęp 2, część wprowadzająca

2. Punkty kontaktowe kultury muszą przestrzegać następujących kryteriów:

2. Punkty kontaktowe kultury muszą przestrzegać następujących kryteriów, **uwzględniając równe traktowanie mężczyzn i kobiet:**

Poprawka 10  
Załącznik I punkt 1.1 akapit 2

Każdy ośrodek musi składać się co najmniej z **6** wykonawców z **6** różnych krajów uczestniczących w programie, może grupować podmioty z jednego lub kilku sektorów w obrębie różnych działań lub wieloletnich projektów o charakterze sektorowym, międzysektorowym, lecz realizujących wspólny cel.

Każdy ośrodek musi składać się co najmniej z **5** wykonawców z **5** różnych krajów uczestniczących w programie, może grupować podmioty z jednego lub kilku sektorów w obrębie różnych działań lub wieloletnich projektów o charakterze sektorowym, międzysektorowym, lecz realizujących wspólny cel.

*Uzasadnienie*

*Il y a manifestation contradiction entre la volonté affichée par la Commission dans sa proposition de simplifier la procédure et le fait qu'elle suggère par ailleurs une augmentation du nombre des opérateurs. Cette augmentation est un élément qui ne simplifie pas du tout la procédure d'octroi de subventions à ceci près qu'elle favorise les grands opérateurs habituels du marché.*

Poprawka 11  
Załącznik I punkt 3.1 akapit 2

3.1. Z tytułu tej części programu pomoc będą mogły otrzymać badania i prace analityczne, przyczyniające się do wzbogacenia zjawiska transeuropejskiej współpracy kulturalnej oraz do tworzenia przestrzeni sprzyjającej jej rozwojowi. Szczególnie powinny być popierane projekty mające na celu gromadzenie i analizę danych statystycznych.

3.1. Z tytułu tej części programu pomoc będą mogły otrzymać badania i prace analityczne, przyczyniające się do wzbogacenia zjawiska transeuropejskiej współpracy kulturalnej oraz do tworzenia przestrzeni sprzyjającej jej rozwojowi. Szczególnie powinny być popierane projekty mające na celu gromadzenie i analizę **uwzględniających aspekt płci** danych statystycznych.

*Uzasadnienie*

*Dans le secteur artistique, les femmes sont désavantagées. À de rares exceptions près, les statistiques ne sont pas "sexuées". Des analyses sexospécifiques et ventilées par sexe sont*

*indispensables afin de remédier à cette carence et de permettre que la situation des femmes fasse l'objet d'une plus grande attention.*

Poprawka 12  
Punkt uzasadnienia 3

(3) Pełna przynależność oraz pełne uczestnictwo obywateli w integracji europejskiej zakładają lepsze uwypatnienie ich wartości i wspólnych korzeni kulturowych jako elementu kluczowego ich tożsamości oraz przynależności do społeczeństwa opartego na wolności, sprawiedliwości, demokracji, tolerancji i solidarności.

(3) Pełna przynależność oraz pełne uczestnictwo obywateli w integracji europejskiej zakładają lepsze uwypatnienie ich wartości i wspólnych korzeni kulturowych jako elementu kluczowego ich tożsamości oraz przynależności do społeczeństwa opartego na wolności, sprawiedliwości, demokracji, **poszanowaniu godności i nienaruszalności jednostki ludzkiej**, tolerancji i solidarności w **poszanowaniu Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej**.

Poprawka 13  
Punkt uzasadnienia 5

(5) **Artykuł 3 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską postanawia, że we wszystkich działaniach, o których mowa w tym artykule, Wspólnota stara się wyeliminować nierówności i promować równość mężczyzn i kobiet.**

(5) **Działania przewidziane w ramach programu muszą przyczyniać się do eliminowania nierówności i promować równość kobiet i mężczyzn zgodnie z art. 3 Traktatu WE.**

*Uzasadnienie*

*Il est nécessaire de relier les dispositions de l'article 3 du TCE relatives à la lutte contre les inégalités et à la promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes et les actions prévues dans le cadre du programme Culture 2007.*

Poprawka 14  
Punkt uzasadnienia 15

(15) Niezbędne jest, aby program w poszanowaniu zasady swobody wyrażania się, przyczynił się do wysiłków Unii w zakresie promocji stałego rozwoju oraz walki ze wszelkimi formami dyskryminacji.

(15) Niezbędne jest, aby program w poszanowaniu zasady swobody wyrażania się **i równości płci**, przyczynił się do wysiłków Unii w zakresie promocji stałego rozwoju oraz walki ze wszelkimi formami dyskryminacji.

## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Projekt decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiający program Kultura 2007 (2007–2013)
<b>Odsyłacze</b>	COM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0464(COD)
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b>	CULT
<b>Komisja wyznaczona do wydania opinii</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	FEMM 15.9.2004
<b>Ścisłejsza współpraca</b>	
<b>Sprawozdawca komisji opiniodawczej</b> Data powołania	Claire Gibault 17.3.2005
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	21.6.2005
<b>Data zatwierdzenia poprawek</b>	21.6.2005
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+: 21 –: 1 0: 0
<b>Posłowie obecni podczas końcowego głosowania</b>	Edit Bauer, Emine Bozkurt, Edite Estrela, Věra Flasarová, Claire Gibault, Lissy Gröner, Zita Gurmai, Anneli Jäätteenmäki, Livia Járóka, Piia-Noora Kauppi, Urszula Krupa, Angelika Niebler, Siiri Oviir, Doris Pack, Christa Prets, Teresa Riera Madurell, Raúl Romeva i Rueda, Amalia Sartori, Eva-Britt Svensson, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská
<b>Zastępcy obecni podczas końcowego głosowania</b>	Anna Hedh
<b>Zastępcy (art. 178 ust. 2) obecni podczas końcowego głosowania</b>	

## PROCEDURA

<b>Tytuł</b>	Projekt decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiający program Kultura 2007 (2007–2013)				
<b>Odsyłacze</b>	COM(2004)0469 – C6 0094/2004 – 2004/0150(COD)				
<b>Podstawa prawna</b>	art. 251 ust. 2 i art. 151 ust. 2 (1)				
<b>Podstawa regulaminowa</b>	art. 51				
<b>Data przedstawienia w PE</b>	15.7.2004				
<b>Komisja przedmiotowo właściwa</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	CULT 15.9.2004				
<b>Komisja(e) wyznaczona(e) do wydania opinii</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu	FEMM 15.9.2004	LIBE 15.9.2004	CONT 15.9.2004	BUDG 15.9.2004	AFET 15.9.2004
<b>Opinia niewydana</b> Data wydania decyzji	CONT 23.5.2005				
<b>Ścisłejsza współpraca</b> Data ogłoszenia na posiedzeniu					
<b>Sprawozdawca(y)</b> Data powołania	Vasco Graça Moura 22.9.2004				
<b>Sprawozdawca(y) zastąpiony/zastąpieni</b>					
<b>Rozpatrzenie w komisji</b>	11.7.2005				
<b>Data zatwierdzenia</b>	12.9.2005				
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	za: 30 przeciw: wstrzymujących się: 1				
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Guy Bono, Marie-Marielle De Sarnez, Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Bernat Joan i Marí, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Ljudmila Novak, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Pál Schmitt, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Tomáš Zatloukal.				
<b>Zastępcy obecni podczas głosowania końcowego</b>	Emine Bozkurt, Philip Claeys, Ignasi Guardans Cambó, Gyula Hegyi, Åsa Westlund.				
<b>Zastępcy (art. 178 ust. 2) obecni podczas głosowania końcowego</b>					
<b>Data złożenia - A6</b>	19.9.2005		A6-0269/2005		